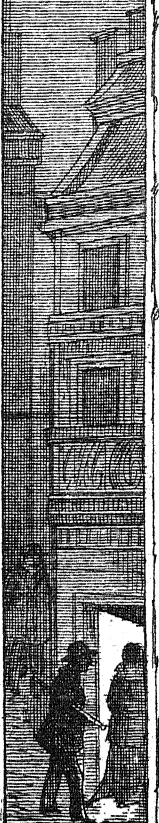


20  
ДѢТСКИХЪ ПЪСЕНЬ

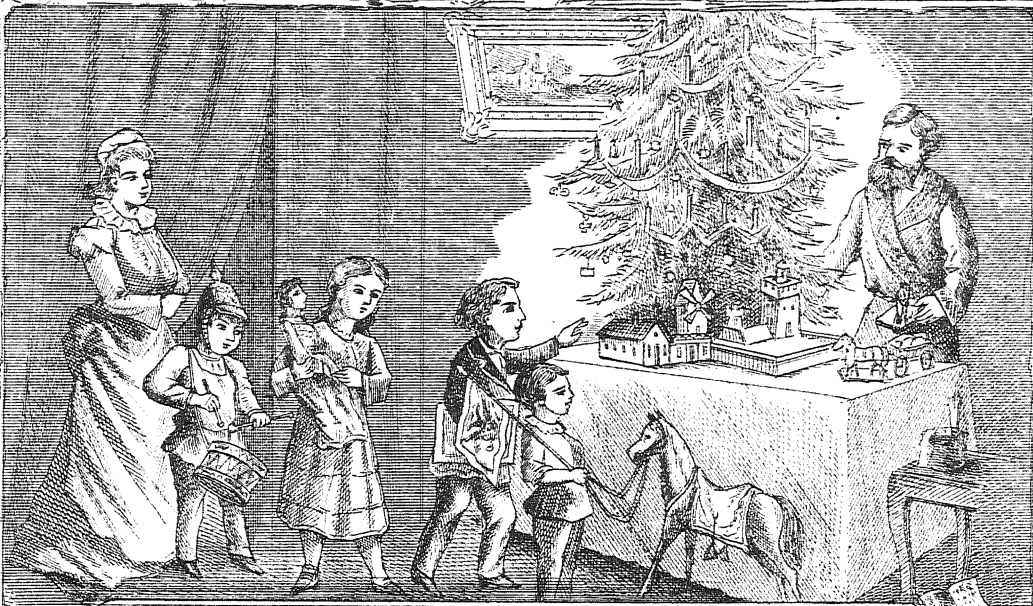
КАРЛА РЕЙНЕКЕ.

20  
Kinderlieder  
VON  
CARL REINECKE.

С. ПЕТЕРБУРГЪ у А. ЮГАНСЕНА,  
Невскій просп. №50, противъ Гостиного двора.  
МОСКВА у А. ГУТХЕЙЛЬ.



534 320

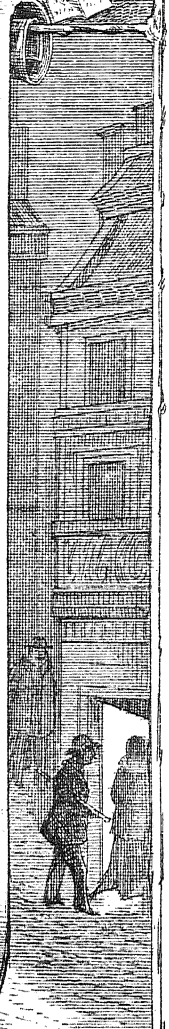


20  
**ДѢТСКИХЪ ПЬСЕНЬ**

**КАРЛА РЕЙНЕКЕ.**

20  
**Kinderlieder**  
 von  
**CARL REINECKE.**

**С. ПЕТЕРБУРГЪ у А. ЮГАНСЕНА,**  
 Невскій просп. №50, противъ Гостиного двора.  
**МОСКВА у А. ГУТХЕЙЛЬ.**



ДѢТСКИХЪ ПѢСЕНЪ  
КАРЛА РЕЙНЕКЕ.

KINDERLIEDER  
von  
CARL REINECKE.

## 1

Вверху на томъ пригоркѣ.  
Dort oben auf dem Berge.

Переводъ А. В.

Andantino.

Canto.

Ввер - ху на томъ при - гор - кѣ, Сто - ить вы - со - кій  
Dort o - ben auf dem Ber - ge, da steht ein ho - hes

Piano.

домъ Тамъ ут - ромъ вы - ле - та - ютъ Двѣ гор - лин - ки тай - комъ, Тамъ  
Haus, da flie - gen al - le Mor - gen zwei Tur - tel - täub - chen aus, da

ут - ромъ вы - ле - та - ютъ Двѣ гор - лин - ки тай - комъ.  
flie - gen al - le Mor - gen zwei Tur - tel - täub - chen aus.

Ахъ, если бы голубкой,  
Я съдвлатся могла,  
Летала бь днемъ и утромъ  
Я къ братцу бы тогда.  
Летала бь днемъ и утромъ  
Я къ братцу бы тогда.

Ach, wär' ich nur ein Täubchen,  
Wollt' fliegen aus und ein,  
Wollt' fliegen alle Morgen  
Zu meinem Bruderlein,  
Wollt' fliegen alle Morgen  
Zu meinem Bruderlein.

И домиць я построю  
Изъ клевера въ цвѣту,  
Плющемъ его покрою,  
Гвоздичкой обовью;  
Плющемъ его покрою,  
Гвоздичкой обовью.

Когда тотъ домъ сготовлю  
Я Бога умолю,  
Дать мнѣ въ него малютку  
Голубку-пташечку;  
Дать мнѣ въ него малютку  
Голубку-пташечку.

*Ein Haus wollt' ich mir bauen  
Ein Stock von grünem Klee,  
Mit Buchsbaum wollt' ich's decken  
Und rothem Nägele,  
Mit Buchsbaum wollt' ich's decken  
Und rothem Nägele.*

*Und wenn das Haus gebaut wär,  
Bescheert' mir Gott hinein  
Ein kleines, kleines Kindlein:  
Das soll mein Täubchen sein,  
Ein kleines, kleines Kindlein.  
Das soll mein Täubchen sein.*

## 2

## Вечерняя Молитва. Gebet zur Nacht.

Adagio.

Я ус та - ла, спать и - лу, Глаз - ки крѣп - ко я сом -  
*Mü - de bin ich, gen' zur Ruh, schlies - se bei - de Aug - lein*

кну, От - че, бла - гость - ю тво - ей Надъ по - стель - кой будь мо - ей.  
*zu, Va - ter lass die Au - gen dein ü - ber mei - nem Bet - te sein.*

Милыхъ всѣхъ кто мнѣ сродни,  
Ты рукой своей храни;  
И всѣ люди, старъ и младъ,  
Пусть спокойно ночью спятъ.

Всѣмъ больнымъ покой пошли,  
Слезы горьки осуши,  
Въ небѣ пусть луна стоитъ,  
Тиху ночь намъ освѣтитъ.

*Alle, die mir sind verwandt,  
Gott, lass ruh'n in deiner Hand.  
Alle Menschen gross und klein  
Sollen Dir befohlen sein.*

*Kranken Herzen sende Ruh,  
Nasse Augen schliesse zu,  
Lass den Mond am Himmel steh'n  
Und die stille Welt besch'n.*

Конька чтобъ скакать намъ.  
Ein Rärpchen zum Reiten.

Allegretto.

Конь - ка чтобъ ска - кать намъ И кук - лу се - стри - цамъ, Ка - тать - ся ка -  
Ein Rärp - chen zum Rei - ten, ein Rärp - chen zum Klei - den, ein Kütsch - lein zum

ре - ту, Ко - пил - ку мо - не - ту, Пли - ту для ва - рень - я, И книж - кудлячтень я, Кир -  
Fah - ren, ein Büchlein zum Spa - ren, zum Ko - chen ein Küch - lein, zum Le - sen ein Büch - lein, viel

пичь, стро - ить домъ, Сла - стей веѣмъ кру - гомъ, И мнѣ скрип - ку со зву - комъ,  
Stei - ne zum Bau'n, viel Ae - pfel zum Kau'n und ein Geig - lein zum Grei - fen,

Пуш - ку со сту - комъ, Ружь - е, чѣмъ стрѣ - ля - емъ - Мы къ ёл - къ же - ла - емъ.  
Flöt - lein zum Pfei - fen und Glöcklein zum Klin - gen wird's Christ - kindlein brin - gen.



## 4

## Когда дѣти спать ушли.

Wann die Kinder schlafen ein.

Andante.

*p*

Ког - да дѣ - ти спать уш - ли, Вдругъ про - сну - лись звѣз - ды,  
 Wann die Kin - der schlafen ein, wa - chen auf die Ster - ne,

*p*

И спу - сти - лись Ан - ге - лы Чтобъ закрытьимъ вѣж - ди, И всю ночь о - ни не спать,  
 und es stei - gen En - ge - lein nie - der aus der Fer - ne, hal - ten wohl die gan - ze Nacht

*mf*

*rit.* *pp* *rit.*

Дѣ - тей до - брыхъ сто - ро - жать. Ког - да дѣ - ти спать у - шли Вдругъ про - сну - лись звѣз - до - ки.  
 bei den frommen Kindern Wacht. Wann die Kin - der schlafen ein, wa - chen auf die Sterne - lein.

*p* *rit.* *pp* *rit.*

## 5

Гдѣ лучше всѣхъ барашки?  
 Wer hat die schönsten Schäfchen?

Andantino.

*poco rit.**a tempo*

*p*

1. Гдѣ лучше всѣхъ барашки? Умилой намъ луны, Кто  
 1. *Wer hat die schönsten Schäfchen? die hat der liebe Mond, der*

*p* *poco rit.* *a tempo*

*pf*

1. то-ра-я за лѣсомъ живѣтъ на небеси. Она выходитъ поздно. Ког-  
 1. *hin-ter un-tern Bäumen am Him-mel drüben wohnt; er kommt am spä-ten A-bend, wenn*

*pf*

*rit.*

1. да ужь сонны вѣсь, Изъ дома, тихимъ шагомъ Чтобъ насъ степечь во снѣ.  
 1. *Al-les schlaf-en will, her-vor aus seinem Hau-se zum Him-mel leis und still.*

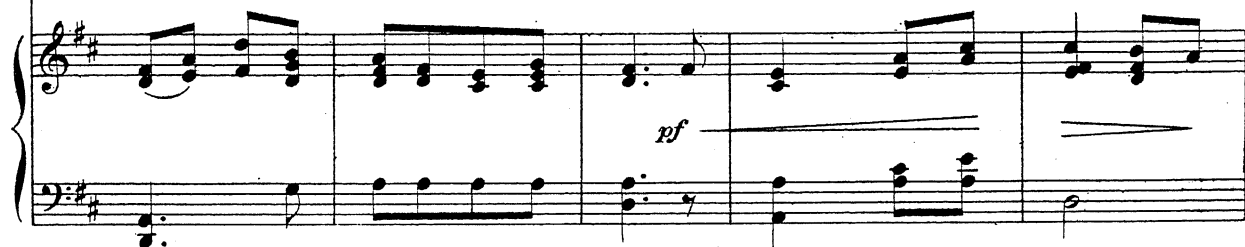
*rit.*

*a tempo*

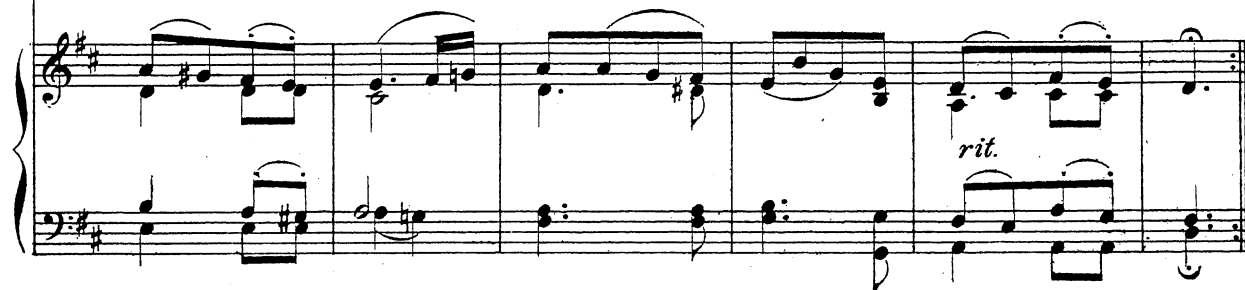
2. Па - сётъ о - на ба - ра - шекъ На го - лубомъ лу - гу, Веѣ звѣ - доч - ки бле -  
 3. При - несть те - бѣ ба - раш - ка? Тот - да кричать не смѣй! Ты будь какъ онъ ми -  
 2. *Dann wei ðet er die Schäfchen auf sei - ner bunten Flur, denn all' die wei ðen*  
 3. *Und soll ich eins dir brin - gen, so darfst du niemals schrein, musst freundlich wie die*

*a tempo*

2. стя - щи Ба - раш - ки тамъ въ кру - гу. О - нѣ жи - вуть такъ мир - но, Дру - гъ  
 3. лаш - ка, По - слушнѣй и ум - нѣй. При - несть те - бѣ ба - раш - ка? Тот -  
 2. *Ster - ne sind sei - ne Schäfchen nur; sie thun sich nichts zu Lei - de, hat*  
 3. *Schäfchen und wie ihr Schä - fer sein, und soll ich eins dir brin - gen, so*



2. дру - га лю - бять веѣ, Какъ брать - я и какъ се - стры Тѣ звѣз - ды въ вы со - тѣ.  
 3. да кричать не смѣй! Ты будь какъ онъ ми - лаш - ка По - слушнѣй и ум - нѣй.  
 2. *Eins das An - d're gern, und Schwestern sind und Brü - der da dro - ben Stern an Stern.*  
 3. *darfst du niemals schrein, musst freundlich wie die Schäfchen und wie ihr Schä - fer sein.*





Фіалка.  
Das Veilchen.

Allegretto.

1. Фи - ал - ка до - ро - га - я, Ска - жи, по - дай мнѣ  
2. „Я такъ ма - ла, нич - тож - на, За - тѣмъ спѣ - шу цвѣ -

1. *Ei Veil - chen, lie - bes Veil - chen, so sag' doch ein - mal*  
2. „*Weil ich bin gar so klei - ne, drum komm' ich vor dem*

*mf*

1. вѣсть: Цвѣ - товъ не вы - жи - да - я, За - чѣмъ спѣ - шись ты цвѣсть?  
2. сти, Съ дру - ги - ми раз - вѣ мож - но? Ме - ня бы о - бо - шли.“

1. *an: wa - rum gehst du ein Veil - chen den Blu - men all' vor - an?*  
2. *Mai, denn küm' ich nicht al - lei - ne, so gingt ihr mir vor - bei.“*

*p*

Къ вечерней звѣздѣ.  
An den Abendstern.

Andantino.

Въ не - бѣ воз - но - си - ся, Ве - че - ра звѣз - да,  
*Steig em - por am Him - mel, schö - ner A - bend - stern,*

*f* *p*

Въсон . мѣ звѣздъ я - ви - ся, Лю - бимъ всѣ те - бя. Звѣз - доч - ки  
*sieht im Glanz - ge - wim - mel Je - der dich ja gern, geh'n sie auf,*

*mf*

всѣ тол - по - ю, Путь свѣр - ша - я свой, Не рав - ны съто - бо - ю  
*geh'n sie nie - der an dem Him - mels - rand, Kei - nen dei - ner Brü - der*

Бле - скомъ и кра - сой. - Въне - бѣ воз - но - си - ся, Ве - че - ра звѣз -  
*schmückt ein solch' Ge - wand. Steig' em - por am Him - mel, schö - ner A - bend -*

*f*

да, Въсон . мѣ звѣздъ я - ви - ся, Лю - бимъ всѣ те - бя.  
*stern, sieht im Glanz - ge - wim - mel Je - der dich so gern*

*p* *mf*

# ПѢСНЬ ВО ВРЕМЯ ДОЖДЯ.

## Regenlied

Vivace.

*mf*



1. Лѣтъ дож-дикъ, лѣтъ дож-дикъ ку - куш - ка мо - кра, Цвѣ -  
 2. Лѣтъ дож-дикъ, лѣтъ дож-дикъ ку - куш - ка мо - кра, Мы

1. *Es reg-net, es reg-net, der Ku-kuk wird nass, bunt*  
 2. *Es reg-net, es reg-net, der Ku-kuk wird nass, wir*


*f*



1. тутъ вдругъ цвѣ-точ-ки, тра - ва ве-ле-на, Лѣтъ дож-дикъ, лѣтъ дож-дикъ ку -  
 2. вѣдо-мъ все су-хи, намъ дождь не бѣ-да! Лѣтъ дож-дикъ, лѣтъ дож-дикъ ку -

1. *wer-den die Blu-men und grün wird das Gras, es reg-net, es reg-net der*  
 2. *sit-zen im Trock-nen, was scha-det uns das? es reg-net, es reg-net der*

*poco rit.* *a tempo*



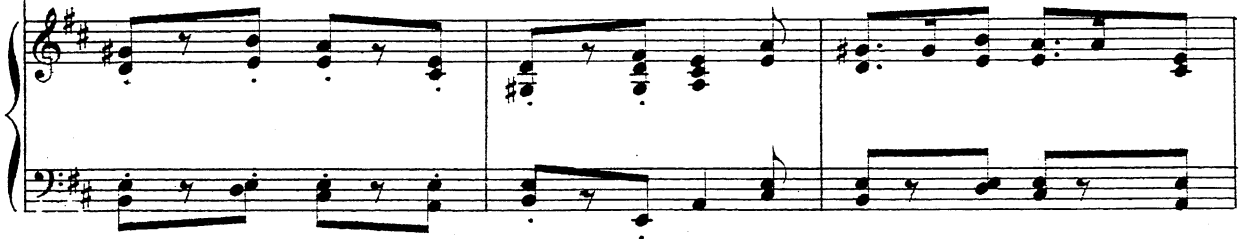
1. куш - ка мо - кра, Цвѣ - тутъ вдругъ цвѣ-точ-ки, тра - ва ве - ле - на. Дождь  
 2. куш - ка мо - кра, Мы вѣдо - мѣ все су - хи, намъ дождь не бѣ да. Дождь

1. *Ku-kuk wird nass, bunt wer-den die Blu-men und grün wird das Gras. Mai-*  
 2. *Ku-kuk wird nass, wir sit-zen im Trock-nen, was scha-det uns das? Mai-*

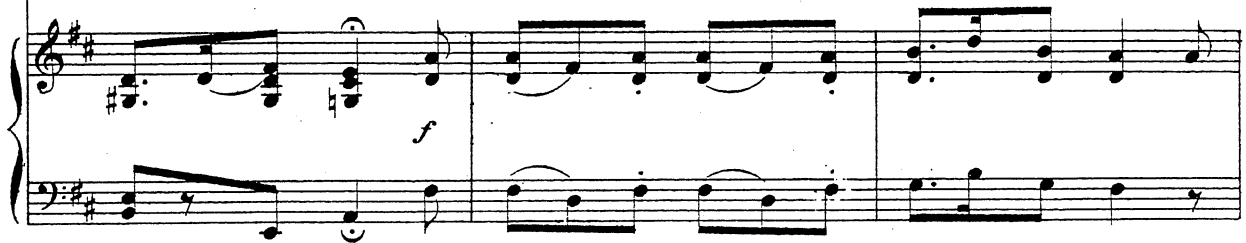
*poco rit.* *a tempo*



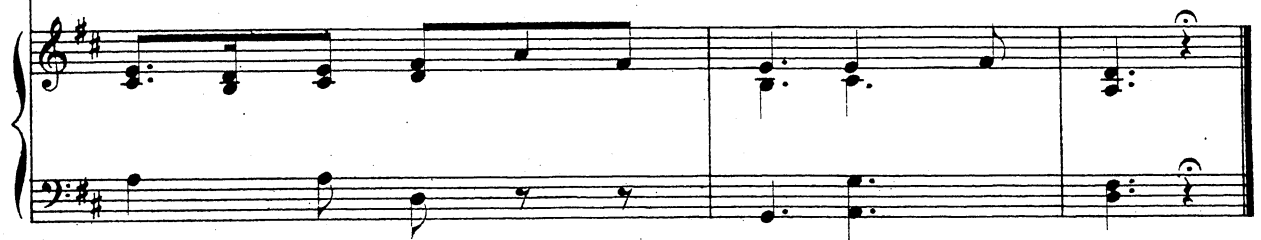
1. май.скій, даръ рай.скій, изъ до.ма ско.рѣй, Ка.ре.та го.то.ва. у.  
 2. май.скій, даръ рай.скій, и ве.пры.нетъ ко.гда, Рос.темъ мы про.вор.но, какъ  
 1. *re. gen bringt Se. gen, her. aus aus dem Haus, steigt schnell in die Kut. sche, gleich*  
 2. *re. gen bringt Se. gen, und wer. den wir nass, so wach. sen wir lus. tig wie*



1. Ё.демъ ве.сѣ.въ.ней! Ль.ётъ дож.дикъ, ль.ётъ дож.дикъ ку.куш.ка мо.кра, Цвѣ.  
 2. цвѣ.тъ и тра.ва. Ль.ётъ дож.дикъ, ль.ётъ дож.дикъ ку.куш.ка мо.кра, Мы  
 1. *fah. ren wir aus! Es reg. net, es reg. net, der Ku. kuk wird nass, bunt*  
 2. *Blu. men und Gras! Es reg. net, es reg. net, der Ku. kuk wird nass, wir*



1. тутъ ве.сѣ. цвѣ.точ.ки, тра.ва ве.ле.на.  
 2. въ до.мѣ ве.сѣ.су.хи, намъ дож.дь не бѣ.да!  
 1. *wer. den die Blu. men und grün wird das Gras.*  
 2. *sit. zen im Trock. nen, was scha. det uns das!*



# Плясовая.

## Tanzlied.

Commodo.

*mf*

Ай - ду дудоч - ка, Дятя - ко пля - ши - ка, Ай ду,  
*Schnick, schnack, Du d'l\_sack, unser Kind will tan - zen, schnick, schnack,*

*f*

дудоч - ка Дятя - ко пля - ши - ка, По - иг - райте пляску намъ, По - иг - райте  
*Du d'l\_sack, unser Kind will tanzen, spielt mir ei - nen - schönen Tanz, spielt mir ei - nen*

*p*

пляску намъ, Ан - на, Гру - ша, Карпъ, И - ванъ, Ве - се - ло по - пляшутъ. Ай - ду,  
*schönen Tanz Annchen, Gretchen, Fritz und Franz wol - len lus - tig tan - zen. Schnick, schnack,*

*f*

дудоч - ка, Дудоч - ка, дудоч - ка, Дятя - ко пля - ши - ка.  
*Du d'l\_sack, Du d'l\_sack, Du d'l\_sack, un - ser Kind will tan - zen.*

*mf*

За - иг - раль бась, бромь, бромь, бромь, За - вер - тьлись всё кругомъ, За - вер - тьлись  
*Spielt der Brummbass brumm, brumm, brumm, dreh'n wir uns im Kreis' herum, dreh'n wir uns im*

*mf*

всё кругомъ Такъ что пыль вале - тьла; Пискнетъ скрипка ди - дл - дум - ди, Ска - чемъ ско - ро  
*Kreis' herum, dass die Rôckchen fliegen; spielt die Fidel di - dl - dum - dei, geht es lus - tig*

*f*

разъ, два, три, Ска - чемъ ско - ро разъ, два, три, И лежимъ мы въ травкѣ. Ай - ду,  
*eins, zwei, drei, geht es lus - tig eins, zwei, drei, bis im Gras wir lie - gen. Schnick, schnack,*

*p*

ду - доч - ка, ду - доч - ка, ду - доч - ка, Ди - тят - ко пля - ши - ка!  
*Du - d'l - sack, Du - d'l - sack, Du - d'l - sack, un - ser Kind will tan - zen.*

*f*



# Глазъ Матери.

## Das Mutterauge.

Andantino.

*mf*

Ma - те - ри глазь си - ній, яс - ный,  
Mut - ter - aug' in dei - ne Bläu - e

*mf*

Вѣч - но - я же - лаль бы зрѣть, Взоръ е - го люб -  
möcht' ich all' mein Leb - tag seh'n, möch - te schau'n die

ви, все - час - ной Въ па - мя - ти ва - пе - чат - лѣть.  
Lieb' und Treu - e, die da - rin ge - schrie - ben steh'n.

Матери глазъ съ колыбели  
Ты меня хранилъ всегда,  
Бдиль, когда въ сонѣ у постели  
Пѣнь бабкала меня.

*Mutteraug' an meiner Wiegen*  
*Wächstest du oft Stunden lang,*  
*Sahst du mich im Schlummer liegen*  
*Eingehüllt vom süßem Sang.*

Матери глазъ у больнаго  
Ты молился за меня,  
Прося Господа все снова  
Чтобъ Онъ спасъ твое дитя.

*Mutteraug' am Krankenbette*  
*Flehtest du gar manche Nacht*  
*Still' zum Herrn, dass er mich rette,*  
*Mich, dein Kind aus Todesmacht.*

Матери глазъ синій, ясный,  
Вѣчно я желаль бы зрѣть,  
Взоръ его любви всечасной;  
Въ памяти запечатлѣть.

*Mutteraug' in deine Bläue*  
*Lass' mich all' mein Lebtag seh'n,*  
*Lass mich schau'n die Lieb' und Treue,*  
*Die darin geschrieben steh'n.*

# 11

## Прялка

### Spinnlied.

Allegretto.

Доч - ка пря - ди! Ум - нѣ - е чтобъ рос -  
*Spinn, Mägdlein, spinn!* *so wach - sen dir die*

ти, Под - рос - теть ког - да ко - са, Богъ пошлетъ и  
*Sinn;* *wach - sen dir die gel - ben Haar,* *kom - men dir die -*

ра - зу - ма, Трудъ свой лю - бя, Доч - ка пря - ди!  
*klu - gen Jahr;* *spinn; Mägdlein, spinn,* *spinn, Mägdlein, spinn.*

Дочка ты пой!  
 Какъ пташечка весной,  
 Пой, приходи и веселись,  
 Помолясь за трудъ возмись,  
 Другъ дорогой,  
 Дочка ты пой!

Дочка учись!  
 Ты грамотой займись,  
 Счастье звѣздой взойдетъ,  
 Слово Божье знай впередъ.  
 Зла берегись,  
 Дочка учись!

*Sing, Mägdlein, sing,  
 Und sei fein guter Ding!  
 Fang dein Spinnen lustig an,  
 Mach ein frommes Ende dran,  
 Sing, Mägdlein, sing,  
 Sing, Mägdlein, sing.*

*Lern, Mägdlein, lern,  
 So hast du Glück und Stern,  
 Lerne bei dem Spinnen fort  
 Gottesfurcht und Gotteswort,  
 Lern, Mägdlein, lern,  
 Lern, Mägdlein, lern.*

## Въ Игрушечной. Der Schnitzelmann von Nürnberg.

Allegro comodo.

Въ пае са жь здѣсь въ игрушечной Че го ужь вѣтъ на ставкѣ! Солдатъ, а раповъ,  
*Der Schnitzelmann von Nürnberg hält feil in seiner Buden; Ei sehi, da ste hen*

турокъ строй, Жи ды, ослы ешь въ лавкѣ И трубы, бубны, ружья есть, И сабли, писто  
*Ries und Zwerge und Mohren, Türken, Juden. Trompeten, Trommeln und Gewehr und Säbel und Pi*

ле ты, И на коня здѣсь можно сѣсть, Есть сани и кареты.  
*sto len, und Geig und Pfeif und Vieles mehr kann hier sich Ei ner ho len.*

*rit. a tempo*

*rit. a tempo p*

И стадо пѣлое, пастухъ  
 Тамъ съ будкой и тележкой.  
 Петрушка свищетъ во весь духъ  
 И шаркаетъ вдругъ ножкой.  
 Хохочетъ онъ, повѣса, такъ  
 Какъ будто бы лопнуть хочетъ,  
 Увидя какъ старикъ во жакъ  
 Медвѣдя вѣсть хлопочетъ.

*Und eine ganze Schüferei  
 Mit Hirten, Haus und Karren;  
 Hanswurstel der ist auch dabei  
 Der mit dem Fuss kann scharren;  
 Wie der so schelmisch lachen kann,  
 Als wollt' er schier zerplatzen,  
 Weil er sieht seinen Schnitzelmann  
 So hinter'm Ohr sich kratzen.*

Сюда всѣ мальчишки бѣгутъ  
 И дѣвочки плутовки,  
 Но безъ копѣчки идутъ  
 И не добыть обновки!  
 О, еслибъ былъ я богачемъ  
 Купилъ бы я всю лавку,  
 Запѣлъ бы, право, соловьемъ,  
 Прищелькнувъ на прибавку.

*Wohl kommen aus der ganzen Stadt  
 Die Kinder her gelaufen,  
 Weil Keines aber'n Kreuzer hat,  
 Kann Keines sich was kaufen.  
 O Schnitzelmann von Nürnberg!  
 Hätt'ich die schönen Dinger:  
 Ich wollte jubeln wie die Lerch',  
 Und schnalzen mit dem Finger!*

# Метёлка и Розга.

## Der Besen und die Ruthe.

Allegretto vivace.

Me - тёл - ка, ме - тёл - ка! на что намъ нуж -  
 Der Be - sen, der Be - sen, was macht man da -

на? Ме - туть е - ю свѣ - тёл - ки, Ме - туть е - ю свѣ -  
 mit? man kehrt da - mit die Stu - ben, man kehrt da - mit die

тёл - ки, свѣ - тёл - ки, свѣ - тёл - ки, свѣ - тёл - ки!  
 Stu - ben, die Stu - ben, die Stu - ben, die Stu - ben.

Но розга, но розга, на что та годна?  
 Сѣкутъ ею мальчишекъ,  
 Сѣкутъ ею мальчишекъ,  
 Братишекъ, мальчишекъ, мальчишекъ!

„Зачѣмъ не сестричекъ?“ О, стыдъ вѣдь какой!  
 Онѣ и такъ послушны,  
 Онѣ и такъ послушны,  
 Всѣ дѣвы, всѣ дѣвы, всѣ дѣвы!

Die Ruthe, die Ruthe! was macht man damit?  
 Man klopft damit die Buben,  
 Man klopft damit die Buben,  
 Die Buben, die Buben, die Buben.

„Warum nicht die Mädchen?“ „ne Schand' wäredus!  
 Die folgen schon von selber,  
 Die folgen schon von selber,  
 Die Mädchen, die Mädchen, die Mädchen.

# Аистъ, аистикъ. Storch, Storch, Steiner.

Moderato.

Аистъ, аистикъ, Длинный трубо-чистикъ, Аистъ, аистикъ маршь за мно-ю  
Storch, Storch, Stei-ner, mit de langen Beiner, Storch, Storch, Schnibel=Schnabel,

Сво-ей длинной ко-чер-го-ю! Ты за чѣмъ, рѣши во-просъ, Вночь намъ братца не принесть?  
mit der lan-gen O-fen-ga-bel, warum hast du ü-ber Nacht uns kein Brüderleingebracht?

Ахъ ты аистъ, аистикъ, Длинный трубо-чистикъ! Могъ бы ты въ нашъ садъ обратиться,  
Ei, lieber Storch, Storch, Steiner, mit de langen Beiner! hättst's gelegt in unsern Garten

Сте-ре-гли бы тамъ мы брат-ца, По-ложилъ бы на кры-леч-ко,  
thä-ten wir es fleis-sig war-ten, hättst's ge-legt auf un-s're Stie-gen

*rit. dim. p a tempo f*

По-ка-ча-ли бы дру-жеч-ка. А-исть, а-истикъ, Длинный трубочникъ; А-  
*thü-ten wir in Schlaf es wie-gen. Storch, Storch, Steiner mit de langen Beinern;*

*rit. dim. p f a tempo*

исть, а-истикъ маршь за мно-ю Сво-ей длин-ной ко-чер-го-ю!  
*Störch-lein, Störch-lein, Schni-bel-Schna-bel, mit der lan-gen O-fen-ga-bel!*

*rit. dim. p a tempo*

Нестъ мнѣ братца не хотѣль, Бе-ре-гись те-перь по-стрѣль! Ахъ ты а-  
*weil du a-ber Keinsgebracht, nimm dich Störchlein wohl in Acht! Ei, lie-ber*

*rit. dim. p a tempo*

исть, а-истикъ Длинный тру-бо-чикъ!  
*Storch, Storch, Stei-ner, mit de lan-gen Bei-ner!*

*f*



## КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЁСНЯ КУКЛЫ.

## Puppenwiegenlied.

Andantino.

Спи, кук - ла, спи, Съми - ромъ ус - ни,  
*Schlaf, Püpp - chen, schlaf, schla - fe in Ruh,*

Спи, кук - ла; спи, И глаз - ки ты сом - кни.  
*schlaf, Püpp - chen, schlaf, und mach die Aug - lein zu,*

Не долж - на ты у чить - ся, Мо - жешь спать ло - жить - ся,  
*darfst nicht le - sen und schrei - ben, kannst im Bett - chen blei - ben*

Вре - мя у те - бя, Зав - тра и всег - да. Спи, кук - ла, спи,  
*mor - gen so wie heut, hast da - zu die Zeit. Schlaf Püppchen, schlaf,*

Съми - ромъ ус - ни, Спи, кук - ла, спи, И глаа - ки ты сом -  
*schla - fe in Ruh, schlaf, Püppchen, schlaf, und mach die Aug - lein*

кни, Смир - но спать и не шумѣть! Про о - веч - ку бу - ду пѣть,  
*zu, liegst du still und schläfst du brav sing' ich dir vom klei - nen Schaf,*

Про у - те - ноч - ка съ гусь - ка ми Что ша - та - ютъ  
*sing' ich dir vom Wat - schel - göns - chen mit dem klei - nen*

хо - хол - хо - хол - ка - ми, Спи дру - жокъ мой, спи!  
*Wi - skel - wa - skel - schwänz - chen, schlaf mein Püpp - chen, schlaf.*

Какъ Ваня и Катя груши трясли.  
Wie Hansel und Gretel Birnen schütteln.

Tempo di Valse.

Мальчикъ съ пальчикъ Ва-ня Катя милый другъ, По-бѣжимъ мы въ садикъ,  
*Span-nen-lan-ger Hansel, nidel-di-cke Dirn, geh'n wir in den Garten,*

Грушь трясемъ вокругъ. Всѣхъ трясу большихъ я, Малыхъ ты тря-си, Когда сум-ки  
*schütteln wir die Birn'. Schütt-le ich die Grossen, schüttelst du die Klein; wenn das Säckle*

полны, Вѣдомъ скорѣй ит-ти. Мальчикъ съ пальчикъ Ва-ня Катя милый другъ,  
*vollist, geh'n wir wieder heim. Spannen-lan-ger Hansel, nidel-di-cke Dirn,*

Побѣжимъ мы въ садикъ, Грушь трясемъ во-кругъ. Потрясемъ, Потрясемъ, Потрясемъ всѣхъ в-друзъ.  
*geh'n wir in den Garten, schütteln wir die Birn'. Schütteln wir, schütteln wir, schütteln wir die Birn'.*

Въ день рожденія матери.  
Am Geburtstage der Mutter.

Andante con moto.

Въ - тотъ день ког - да - то, На раз - свѣ - тѣ  
*Einst an die - sem Ta - ge hat der Storch ganz*

*dolce*

дня, Ба - буш - къ ро - ди - мой Богъ по - слалъ те - бя.  
*sacht dei - nen lie - ben El - tern dich in's Haus ge - bracht.*

Ангель къ вамъ явился  
Изъ чужой страны,  
Чтобъ тебя върнѣ,  
Въ жизни повести.

Послѣ ты ужь стала  
Наша мамочка,  
Намъ дѣтямъ на благо,  
Счастьемъ для папы.

Да хранить Господь намъ  
Отъ вѣхъ бѣдъ тебя,  
Чтобъ жила ты долго,  
Весело всегда.

*Und dann kam ein Englein  
Her aus fernem Land,  
Führte dich durch's Leben  
Treu an seiner Hand.*

*Nun bist du geworden  
Unsere Mama,  
Wohl für uns zum Segen  
Und für den Papa.*

*Mög' dich Gott beschützen  
Stets vor allem Leid,  
Dass nach langen Jahren  
Froh du seist wie heut'.*

# Баба - Яга.

## Die Roggenmuhme.

Allegretto con moto.

Цвѣ - ты не тро - гай, Врожь не хо - ди, Тамъ Ба - ба - Я - га Прячет - ся во  
*Lass steh'n die Blu - me, geh' nicht in's Korn, die Roggen - muh - me zieht um da -*

ржи. То при - сѣ - да - етъ То вы - пол - за - етъ, То вы - пол -  
*vorn, bald duckt sie nie - der bald guckt sie wie - der, bald guckt sie*

за - етъ, То при - сѣ - да - етъ. Дѣ - тей не - до - брыхъ тѣхъ пой -  
*wie - der, bald duckt sie nie - der. Sie wird die bö - sen Kin - der*

ма - етъ, Всѣхъ кто во ржи цвѣты сби - ра - етъ.  
*fah - gen, die nach den bun - ten Blu - men lan - gen.*

*p poco rit.*

## 19

## Веселая Музыка.

## Lustiges Musiciren.

Allegretto vivace.

Мой  
Рав -  
*Mein*  
So

бра-тець, пра-во, ча-ро-дѣй, При-влѣкъ всѣхъ скри-поч-кой сво-ей,  
во-димъ такъ мы му-зы-ку, По-ѣмъ, иг-ра-емъ всѣмъ вѣ-кру-гу,  
*Bru-der ist ein gan-zer Mann weil er so nied-lich gei-gen kann,*  
*mu-si-ci-ren wir gar nett und sin-gen und gei-gen um die Welt,*

Пѣ-ню за-по-ю ошиб-кой Тот-часъ онъ мнѣ вто-ритъ скрипкой;  
Птич-ка на-ша въ клѣт-кѣ си-дя, За-трещитъ насъ всѣхъ у-ви-дя,  
*sing' ich lus-tig mei-ne Lie-del, streicht er mun-ter sei-ne Fie-del*  
*fängt in sei-nem Bau-er dann der Ptep-matz auch zu pfei-fen, an, da*

Нѣж-но такъ зву-читъ по-рой, Го-лосъ дѣт-скій съ скрипoch-кой!  
У-ши толь-ко бе-ре-ги: Скрипъ и пѣ-ни, ти-ри-ли!  
*ei! wie klingt das doch so fein! Kin-der.stimm' und Gei-ge-lein!*  
*giebt's ein lu-stig Mu-si-cir'n: sin-gen, gei-gen, ti-ri-lir'n.*



Пѣтушекъ.  
Der liebe Hahnemann.

Allegretto.

По - те - ря - ли ку - роч - ки Род - на - го пѣ - туш - ка,  
Un - sre lie - ben Hüh - nerchen ver - lo - ren ih - ren Hahn,

*mf*

Дру - гу вѣдь не едь - ла - ли Ни ка - ко - го зла. И  
hat - ten ihm zu Lei - de doch wahrlich nichts ge - than. Wie

го - ре - ва - ли ку - роч - ки, Не ви - дѣвѣ ужь тог - да Друж - ка лю -  
trau - er - ten die Hüh - nerchen, dass sie ihn nirgends sah'n, den lie - ben

*p* *espressivo*

без - на - го! Ми - лы - я тѣ ку - роч - ки - На шлитамъ пѣ - туш -  
gu - ten Hahn! Un - sre lie - ben Hüh - nerchen, die fanden ih - ren

*f*

ка, Какъ гу - лялъ пре - важ - но онъ Близъ свѣжа - го луж - ка. Какъ  
Hahn wie er pro - me - ni - ren that auf ei - nem grünen Plan. Wie

ра - ды бы - ли ку - роч - ки У - ви - дя тамъ е - го Друж - на пре -  
*freu - ten sich die Hüh - nerchen als sie ihn wie - der sah'n, den lie - ben*

лест - на - го! Ми - лы - я всё ку - роч - ки, Ве -  
*gu - ten Hahn! Un - sre lie - ben Hüh - nerchen die*

дуть вдругъ бѣгле - ца Въ домъ сно - рѣй и въ ра - до - сти На балконѣ съкрыль.  
*führ - ten ih - ren Hahn vol - ler Freud und Ju - bel hoch auf den Haus - al -*

ца, Какъ ра - ды бы - ли ку - роч - ки Ког - да ва - пѣль онъ  
*tan; wie war'n ent - zücht die Hüh - nerchen, als da zu kräh'n be -*

вдругъ, Лю - без - ный ихъ пѣ - тухъ.  
*gann der lie - be Hah - ne - mann.*